

39 058 00

**IKA®****IKA® lab disc**

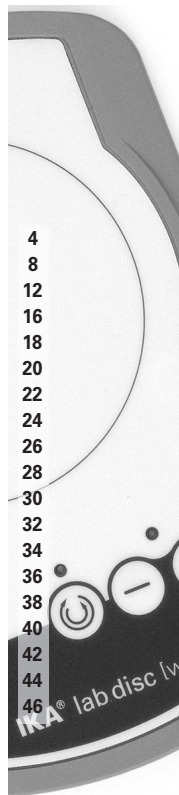
Betriebsanleitung	DE	4
Operating instructions	EN	8
Mode d'emploi	FR	12
Indicaciones de seguridad	ES	16
Veiligheidsinstructies	NL	18
Normi di sicurezza	IT	20
Säkerhetsanvisningar	SV	22
Sikkerhedshenvisninger	DA	24
Sikkerhedsanvisninger	NO	26
Turvallisuusohjeet	FI	28
Normas de segurança	PT	30
Wskazówki bezpieczeństwa	PL	32
Bepečnostní upozornění	CS	34
Biztonsági utasítások	HU	36
Varnostna navodila	SL	38
Bezpečnostné pokyny	SK	40
Ohutusjuhised	ET	42
Drošības norādes	LV	44
Nurodymai dėl saugumo	LT	46



102009



Reg.No.: 1040-01



**CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG****DE**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt den Bestimmungen der Richtlinien 2004/108/EG und 2006/95/EG entspricht und mit den folgenden Normen und normativen Dokumenten übereinstimmt:  
EN 61010-1, -2-051 und EN 61326-1.

**CE-DECLARATION OF CONFORMITY****EN**

We declare under our sole responsibility that this product corresponds to the regulations 2004/108/EG and 2006/95/EG and conforms with the standards or standardized documents EN 61010-1, -2-051 and EN 61326-1.

**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE****FR**

Nous déclarons sous notre responsabilité que ce produit est conforme aux réglementations 2004/108/EG et 2006/95/EG et en conformité avec les normes ou documents normalisés suivant EN 61010-1, -2-051 et EN 61326-1.

**DECLARACION DE CONFORMIDAD DE CE****ES**

Declaramos por nuestra responsabilidad propia que este producto corresponde a las directrices 2004/108/EG y 2006/95/EG y que cumple las normas o documentos normativos siguientes:  
EN 61010-1; EN 60204-1; EN 292-1, -2 y EN 61326-1.

**CE-CONFORMITEITSVERKLING****NL**

Wij verklaren in eigen verantwoordelijkheid, dat dit produkt voldoet aan de bepalingen van de richtlijnen 2004/108/EEG and 2006/95/EEG en met de volgende normen of normatieve documenten overeenstemt: EN 61010-1, -2-051 and EN 61326-1.

**CE-DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ****IT**

Dichiariamo, assumendone la piena responsabilità, che il prodotto è conforme alle seguenti direttive: CCE/2004/108 e CCE/2006/95, in accordo ai seguenti regolamenti e documenti: EN 61010-1, -2-051 e EN 61326-1.

**CE-KONFORMITETSFÖRKLARUNG****SV**

Vi förklarar oss ensamt ansvariga för att denna produkt motsvarar bestämmelserna i riktlinjerna 2004/108/EEG och 2006/95/EEG och att den överensstämmer med följande normer eller normativa dokument: EN 61010-1, -2-051 och EN 61326-1.

**CE-KONFORMITETSERKLÆRING****DA**

Vi erklærer, at dette produkt opfylder bestemmelserne i direktiverne 2004/108/EØF og 2006/95/EØF og at det er overensstemmende med følgende normer eller normgivende dokumenter: EN 61010-1, -2-051 og EN 61326-1.

**CE-KONFORMITETSERKLÆRING****NO**

Vi erklærer på helt og holdent eget ansvar at dette produktet er i samsvar med bestemmelsene i forskriftene 2004/108/EEG og 2006/95/EEG, og at de er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter: EN 61010-1, -2-051 og EN 61326-1.

**CE-STANDARDINMUKAISUUSTODISTUS****FI**

Ilmoitamme täysin omalla vastuullamme, että tämä tuote vastaa EU-direktiivejä 2004/108/EU sekä 2006/95/EU ja on seuraavien normien tai ohjeasiakirjojen mukainen: EN 61010-1, -2-051 sekä EN 61326-1.

**DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA CE****PT**

Declaramos sob nossa responsabilidade exclusiva que este produto corresponde às determinações estabelecidas nas directivas 2004/108/CEE e 2006/95/CEE do Conselho e que está de acordo com as seguintes normas e documentos normativos: EN 61010-1, -2-051 e EN 61326-1.

**DEKLARACJA PRODUCENTA WE****PL**

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że produkt ten spełnia wymagania dyrektyw: 2004/108/WE i 2006/95/WE i jest zgodny z następującymi normami i dokumentami normatywnymi: EN 61010-1, -2-051 i EN 61326-1.

**PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE****CS**

Prohlašujeme se vši zodpovědností, že tento produkt odpovídá ustanovením směrnic 2004/108/ES a 2006/95/ES a je v souladu s následujícími normami a normativními dokumenty: EN 61010-1, -2-051 a EN 61326-1.

**CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT****HU**

Felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a 2004/108/EK és 2006/95/EK irányelvek rendelkezéseinek, és összhangban van a következő szabványokkal és normatív dokumentumokkal: EN 61010-1, -2-051 és EN 61326-1.

**IZJAVA O SKLADNOSTI IN CE-ZNAK****SL**

Pod izključno odgovornostjo izjavljamo, da ta izdelek ustreza določilom direktiv 2004/108/ES in 2006/95/ES ter naslednjim standardom in standardizacijskim dokumentom: EN 61010-1, -2-051 in EN 61326-1.

**VYHLÁSENIE O ZHODE S NORMAMI EÚ****SK**

Vyhlasujeme na svoju zodpovednosť, že tento výrobok zodpovedá požiadavkám 2004/108/ES a 2006/95/ES a nasledujúcich noriem a normatívnych dokumentov: EN 61010-1, -2-051 a EN 61326-1.

**CE-VASTAVUSDEKLARATSIOON****ET**

Kinnitame täielikult vastutades, et käesolev toode vastab direktiivide 2004/108/EL ja 2006/95/EL sätetele ning järgmistele standarditele ja normdokumentidele: EN 61010-1, -2-051 ja EN 61326-1.

**CE ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA****LV**

Ar pilnu atbildību apliecinām, ka produkts atbilst direktīvu 2004/108/ES un 2006/95/ES noteikumiem un ir saskaņā ar šādām normām un normatīvajiem dokumentiem: EN 61010-1, -2-051 un EN 61326-1.

**EB ATITIKTIES DEKLARACIJA****LT**

Prisimdami atsakomybę pareiškiame, kad šis gaminys atitinka direktyvų 2004/108/ES ir 2006/95/ES ir šių normų bei normatyvinių dokumentų reikalavimus: EN 61010-1, -2-051 ir EN 61326-1.

**ЕО ДЕКЛАРАЦИЈА ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ****BG**

Декларираме на собствена отговорност, че този продукт съответства на разпоредбите на директиви 2004/108/ЕО и 2006/95/ЕО и отговаря на следните стандарти и нормативни документи: EN 61010-1, -2-051 и EN 61326-1.

**DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE****RO**

Declarăm pe propria răspundere că acest produs corespunde prevederilor directivelor 2004/108/CE și 2006/95/CE precum și următoarelor norme și documente normative: EN 61010-1, -2-051 și EN 61326-1.

**ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΗΣ ΕΕ****GR**

Με την παρούσα δήλωση εαίνουμε με απόκλειστική μας ευθύνη ότι το παρὸν προϊόν αντἀπκρίνεται στις κανόνιμοϋς των ὀδηγιών 2004/108/Ε.Κ. και 2006/95/Ε.Κ., και ότι αντιστοιεί στις ακιλιϋθεσ προδιαγραφεές και στα ακιλιϋθεσ νϋμοκανόνιστικά ἔγγραφα EN 61010-1, -2-051 και EN 61326-1.

## Inhaltsverzeichnis

	Seite
Sicherheitshinweise	4
Bedienelemente	5
Auspacken	5
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	5
Inbetriebnahme	6
Instandhaltung	6
Zubehör	6
Gewährleistung	6
Technische Daten	7

## Sicherheitshinweise

### Zu Ihrem Schutz

- **Lesen Sie die Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme vollständig und beachten Sie die Sicherheitshinweise.**
- Bewahren Sie die Betriebsanleitung für Alle zugänglich auf.
- Beachten Sie, dass nur geschultes Personal mit dem Gerät arbeitet.
- Beachten Sie die Sicherheitshinweise, Richtlinien, Arbeitsschutz -und Unfallverhütungsvorschriften.
- **Achtung - Magnetismus!** Beachten Sie die Auswirkungen des Magnetfeldes (Herzschrittmacher, Datenträger...).
- Tragen Sie Ihre persönliche Schutzausrüstung entsprechend der Gefahrenklasse des zu bearbeitenden Mediums. Ansonsten besteht eine Gefährdung durch:
  - Spritzen und Verdampfen von Flüssigkeiten
  - Herausschleudern von Teilen
  - Freiwerden von toxischen oder brennbaren Gasen.
- Verwenden Sie nur das mitgelieferte Steckernetzteil.

- Stellen Sie das Gerät frei auf einer ebenen, stabilen, sauberen, rutschfesten, trockenen und feuerfesten Fläche auf.
- Die Geräteaufstellfläche muss sauber und unbeschädigt sein.
- Prüfen Sie vor jeder Verwendung Gerät und Zubehör auf Beschädigungen. Verwenden Sie keine beschädigten Teile.
- Reduzieren Sie die Drehzahl, falls
  - Medium infolge zu hoher Drehzahl aus dem Gefäß spritzt
  - unruhiger Lauf auftritt
  - das Gefäß sich auf der Aufstellfläche bewegt.
- Beachten Sie eine Gefährdung durch
  - entzündliche Materialien
  - brennbare Medien mit niedriger Siedetemperatur
  - falsche Dimensionierung des Gefäßes
  - zu hohen Füllstand des Mediums
  - unsicherer Stand des Gefäßes.
- Im Betrieb kann sich das Gerät erwärmen.
- Verarbeiten Sie krankheitserregende Materialien nur in geschlossenen Gefäßen unter einem geeigneten Abzug. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an IKA.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Atmosphären, mit Gefahrstoffen und unter Wasser.
- Bearbeiten Sie nur Medien, bei denen der Energieeintrag durch das Bearbeiten unbedenklich ist. Dies gilt auch für andere Energieeinträge, z.B. durch Lichteinstrahlung.
- Sicheres Arbeiten ist nur mit Zubehör, das im Kapitel „Zubehör“ beschrieben wird, gewährleistet.
- Der Schwerpunkt des Aufbaus muss innerhalb der Aufstellfläche liegen.


 DE




- Die Trennung des Gerätes vom Stromversorgungsnetz erfolgt nur durch Ziehen des Stecker-Netzteils.
- Die Steckdose für das Stecker-Netzteil muss leicht erreichbar und zugänglich sein.
- Nach einer Unterbrechung der Stromzufuhr läuft das Gerät von selbst wieder an.
- Eventuell kann Abrieb von rotierenden Zubehöerteilen in das zu bearbeitende Medium gelangen.
- Bei Verwendung von PTFE-ummantelten Magnetstäbchen ist Folgendes zu beachten: *Chemische Reaktionen von PTFE treten ein im Kontakt mit geschmolzenen oder gelösten Alkali- und Erdalkalimetallen, sowie mit feinteiligen Pulvern von Metallen aus der 2. und 3. Gruppe des Periodensystems bei Temperaturen über 300-400 °C. Nur elementares Fluor, Chlortrifluorid und Alkalimetalle greifen es an, Halogenkohlenwasserstoffe wirken reversibel quellend.*

(Quelle: Römpps Chemie-Lexikon und „Ullmann“ Bd.19)

#### Zum Schutz des Gerätes

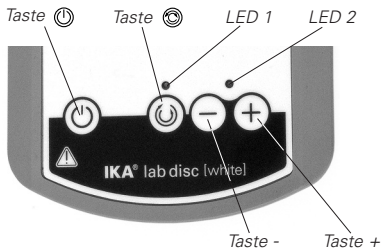
- ⚠ Achtung:** Gerät darf nicht mit aggressiven Medien übergossen werden! Gerät niemals unter Wasser setzen!

- Spannungsangabe

des Typenschildes am Stecker-

- netzteil muss mit Netzspannung übereinstimmen.
- Decken Sie das Gerät nicht ab, auch nicht teilweise, z.B. mit metallischen Platten oder Folien. Die Folge ist Überhitzung.
- Vermeiden Sie Stöße und Schläge auf Gerät oder Zubehör
- Achten Sie auf eine saubere Aufstellfläche.

#### Bedienelemente







#### Auspacken


- Auspacken
  - Packen Sie das Gerät vorsichtig aus
  - Nehmen Sie bei Beschädigungen sofort den Tatbestand auf (Post, Bahn oder Spedition)
- Lieferumfang
  - Magnetrührer
  - Steckernetzteil
  - Betriebsanleitung

#### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Verwendung
  - zum Mischen von Flüssigkeiten
- Verwendungsgebiet
  - Laboratorien      - Schulen
  - Apotheken

## Inbetriebnahme

- Gerät an eine Steckdose anschließen (Spannungsangabe auf Typenschild muss mit Netzspannung übereinstimmen).
- Drehzahl auf Minimalwert stellen  
(einschalten mit , mit  Drehzahl reduzieren bis LED 2 permanent leuchtet)
- Geben Sie ein Magnetstäbchen in ein für magnetische Feldlinien durchlässiges Gefäß und befüllen Sie das Gefäß mit dem zu bearbeitenden Medium.
- Stellen Sie das Gefäß zentrisch auf die Aufstellfläche.
- Drehzahl mit  und  einstellen (LED 2 blinkt)

Mit der Taste  wird der Reversierbetrieb ein- bzw. ausgeschaltet. In dieser Betriebsart wird die Drehrichtung alle 30 Sekunden nach jeweils 5 Sekunden Pause geändert. Die LED 1 leuchtet bei aktiviertem Reversierbetrieb.

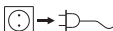
Solldrehzahl und Reversierbetrieb bleiben auch beim Ausstecken des Steckernetzteiles erhalten.

Hinweis: Durch Formunregelmäßigkeiten des Rührstäbchens und Gefäßbodens kann es in bestimmten Drehzahlbereichen zu einem unrunder Lauf des Rührstäbchens kommen. Reduzieren oder erhöhen Sie in diesem Falle die Drehzahl bis sich ein runder Lauf des Rührstäbchens einstellt.

## Instandhaltung

Das Gerät arbeitet wartungsfrei.

### Reinigung



Verwenden Sie nur von IKA empfohlene Reinigungsmittel.

Verwenden Sie zum Reinigen von:

Farbstoffen	Isopropanol
Baustoffen	Tensidhaltiges Wasser, Isopropanol
Kosmetika	Tensidhaltiges Wasser, Isopropanol
Nahrungsmitteln	Tensidhaltiges Wasser
Brennstoffen	Tensidhaltiges Wasser

Beim Reinigen darf keine Feuchtigkeit in das Gerät dringen.

- Tragen Sie zum Reinigen des Gerätes Schutzhandschuhe.
- Falls andere als die empfohlenen Reinigungs- oder Dekontaminationsmethoden angewendet werden, fragen Sie bitte bei IKA nach.

## Zubehör

IKA - Rührstäbe:

TRIKA® 25  
IKAFLON® 30  
Rührstabentferner

**Gewährleistung**

Entsprechend den IKA-Verkaufs- und Lieferbedingungen beträgt die Gewährleistungszeit 24 Monate. Im Gewährleistungsfall wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler, oder senden Sie das Gerät unter Beifügung der Lieferrechnung und Nennung der Reklamationsgründe direkt an unser Werk. Frachtkosten gehen zu Ihren Lasten.

Die Gewährleistung erstreckt sich nicht auf Verschleißteile und gilt nicht für Fehler, die auf unsachgemäße Handhabung und unzureichende Pflege und Wartung, entgegen den Anweisungen in dieser Betriebsanleitung, zurückzuführen sind.

**Technische Daten**Steckernetzteil:

Bemessungsspannung:	<b>VAC</b>	100 - 240
Bemessungsfrequenz:	<b>Hz</b>	50 - 60
Ausgangsspannung:	<b>VDC</b>	12
Aufnahmeleistung:	<b>W</b>	5
Ausgangsleistung:	<b>W</b>	min. 3

Antrieb:

Drehzahlbereich:	<b>rpm</b>	15 - 1500
Rührmenge max.:	<b>ml</b>	800 (bei 1500 1/min mit Rührstab 25mm)

Einschaltdauer:	<b>%</b>	100
Schutzklasse:		II
Verschmutzungsgrad:		2
Überspannungskategorie:		II
Schutzart EN 60529:		IP 65
Umgebungsfeuchte (rel.)	<b>%</b>	80
Umgebungstemperatur:	<b>°C</b>	5 bis 40 (im Betrieb)
Transporttemperatur:	<b>°C</b>	-25 bis +70
Lagertemperatur:	<b>°C</b>	-10 bis +70
Material: Gehäuse		PA GF TPU
Frontfolie		Polyester
Gewicht:	<b>kg</b>	0,3
Aufstellgewicht (max.):	<b>kg</b>	2,0
Aufstellfläche:	<b>mm</b>	ø 100
Abmessungen: (B x T x H)	<b>mm</b>	116 x 175 x 12

## Contents

	Page
Safety instructions	8
Operator's control	9
Unpacking	9
Correct use	9
Installation	10
Maintenance	10
Accessories	10
Warranty	10
Technical data	11

## Safety instructions

### *For your protection*

- **Read the operating instructions in full before starting up and follow the safety instructions.**
- Keep the operating instructions in a place where they can be accessed by everyone.
- Ensure that only trained staff work with the appliance.
- Follow the safety instructions, guidelines, occupational health and safety and accident prevention regulations.
- **Caution - Magnetism!** Effects of the magnetic field have to be taken into account (e.g. data storage media, cardiac pacemakers ...).
- Wear your personal protective equipment in accordance with the hazard category of the media to be processed. Otherwise there is a risk from:
  - splashing and evaporation of liquids
  - ejection of parts
  - release of toxic or combustible gases.

- Use only the AC adapter supplied
- Set up the appliance in a spacious area on an even, stable, clean, non-slip, dry and fireproof surface.
- The base plate must be clean and intact.
- Check the appliance and accessories before hand for damage each time you use them. Do not use damaged components.
- Reduce the speed if
  - the medium splashes out of the vessel because the speed is too high
  - the appliance is not running smoothly
  - the container moves on the base plate.
- Beware of hazards due to:
  - flammable materials
  - combustible media with a low boiling temperature
  - incorrect container size
  - overfilling of media
  - unsafe condition of container.
- The appliance may heat up when in use.
- Process pathogenic materials only in closed vessels under a suitable extractor hood. Please contact IKA if you have a questions.
- Do not operate the appliance in explosive atmospheres, with hazardous substances or under water.
- Only process media that will not react dangerously to the extra energy produced through processing. This also applies to any extra energy produced in other ways, e.g. through light irradiation.
- Safe operation is only guaranteed with the accessories described in the "Accessories" chapter.
- The centre of gravity of the assembly must lie within the surface on which it is set up.


 EN





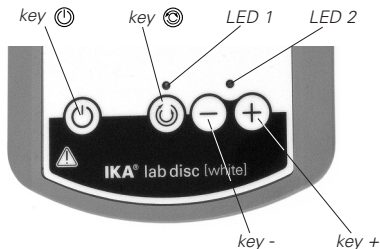

- The appliance must only be disconnected from the mains supply by pulling out the plug-in power supply unit.
- The socket for the the plug-in power supply unit must be easily accessible.
- The appliance starts up again atomatically following a cut in the power supply.
- Abrasion of the dispersion equipment or the rotating accessories can get into the medium you are working on.
- Whem using the PTFE-coated magnetic bars, the following has to be noted: *Chemical reactions of PTFE occur in contact with molten or dissolved alkaline and alkaline-earth metals, as well as with fineparticeld powders of metals of the 2. and 3. group of the periodical system at temperatures above 300-400 °C. Only elementary fluorine, chlorine trifluoride and alkaline metals do attack PTFE, halogen hydrocarbons have a reversible swelling effect.*

(Source: Römpps Chemie-Lexikon and „Ullmann“ Bd.19)

#### To the protection of the equipment

- ⚠ Caution:** Equipment may not be poured over with aggressive media! Equipment never under water set!
- The voltage stated on the nameplate must correspond to the mains voltage.
  - Do not cover the device, even partially e.g. with metallic plates or film. This results in overheating.
  - Protect the appliance and accessories from bumps and impacts.
  - Ensure that the base plate is kept clean.

#### Operator's control







#### Unpacking


- Unpacking
  - Please unpack the device carefully
  - Inthe case of any damage a fact report must be set immediately (post, rail or forwarder)
- Delivery scope
  - Magnetic stirrer
  - Plug-in power supply
  - Operating instruction

#### Correct use

- Use
    - for mixing liquids
  - Range of use
    - Laboratories
    - Pharmacies
- Schools

## Starting up

- Connect the appliance to a socket (the voltage stated on the nameplate must correspond to the mains voltage).
- Number of revolutions to minimum value set (switch on with , with  reduce number of revolutions to LED 2 permanently shines)
- Place a magnetic rod in a vessel which is penetrable for magnetic field lines and fill the vessel with the medium to be processed.
- Place the vessel on the centre of the set-up surface.
- Set the speed using  and  (LED 2 will flash)

To elect the reverse mode and invert the direction of stirring at regular intervals, press the button . In the revers mode the stirring direction will be inverted every 30 seconds; there will be pause of 5 seconds between each changeover. The LED 1 will flash when the revers mode is active.

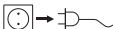
The speed setting and revers mode selection will remain unchanged when the instrument is unplugged.

**Caution:** At some speeds, irregularities in the shape of the stirring bar and of the bottom of the container can cause the bar to move irregularly during stirring. Increase or decrease the speed until the stirring bar begins to rotate evenly.

## Maintenance

The appliance is maintenance-free.

### Cleaning



Only use cleansing agents which have been recommended by IKA.

Use to remove:

Dyes	Isopropyl alcohol
construction materials	water containing tenside, isopropyl alcohol
Cosmetics	water containing tenside, isopropyl alcohol
Foodstuffs	water containing tenside
Fuels	water containing tenside

- Do not allow moisture to get into the appliance when cleaning.
- Wear protective gloves during cleaning the devices.
- Before using another than the recommended method for cleaning or decontamination, the user must as certain with IKA that this method does not destroy the instrument.

## Accessories

IKA - stirring bars:

TRIKA® 25  
IKAFLON® 30  
Stirring bar remover

**Warranty**

In accordance with IKA warranty conditions, the warranty period is 24 months. For claims under the warranty please contact your local dealer. You may also send the machine direct to our factory, enclosing the delivery invoice and giving reasons for the claim. You will be liable for freight costs.

The warranty does not cover worn out parts, nor does it apply to faults resulting from improper use, insufficient care or maintenance not carried out in accordance with the instructions in this operating manual.

**Technical data**Plug-in power supply unit:

Rated voltage:	<b>VAC</b>	100 - 240
Rated frequency:	<b>Hz</b>	50 - 60
Output voltage:	<b>VDC</b>	12
Absorbed power:	<b>W</b>	5
Output power:	<b>W</b>	min. 3

Magnetic stirrer:

Speed range:	<b>rpm</b>	15 - 1500
Stirred quantity (max.):	<b>ml</b>	800 (at 1500 rpm with 25mm stirring bar)

Operating time:	<b>%</b>	100
Protection class:		II
Pollution degree:		2
Overvoltage category:		II
EN 60529 protection class:		IP 65
Ambient humidity (relative)	<b>%</b>	80
Ambient temperature:	<b>°C</b>	5 to 40 (in the operation)
Transport temperature:	<b>°C</b>	-25 to +70
Storage temperature:	<b>°C</b>	-10 to +70

Material: Housing		PA GF TPU
-------------------	--	--------------

Front membrane sheet		Polyester
----------------------	--	-----------

Weight:	<b>kg</b>	0,3
Installed weight (max.):	<b>kg</b>	2,0
Set-up surface:	<b>mm</b>	ø 100
Dimensions: (W x D x H)	<b>mm</b>	116 x 175 x 12

## Sommaire

	Page
Consignes de sécurité	12
Éléments d'emploi	13
Deballeage	13
Utilisation conforme	13
Mise en service	14
Entretien	14
Accessoires	14
Garantie	14
Caractéristiques techniques	15

## Consignes de sécurité

### *Pour votre protection*

- **Lisez intégralement la notice d'utilisation avant la mise en service et respectez les consignes de sécurité.**
- Laissez la notice à portée de tous.
- Attention, seul le personnel formé est autorisé à utiliser l'appareil.
- Respectez les consignes de sécurité, les directives, ainsi que les prescriptions pour la prévention des accidents du travail.
- **Attention - Magnétisme!** Attention aux effets du champ magnétique (par ex. supports d'informations, simulateurs cardiaques...)
- Portez votre équipement de protection personnel selon la classe de danger du milieu à traiter. Sinon, vous vous exposez à des danger:
  - aspersion de liquides
  - éjection de pièces

- ainsi que la libération de gaz toxiques ou inflammables.
- Utilisez uniquement l'adaptateur secteur fourni.
- Placez l'appareil sur une surface plane, stable, propre, non glissante, sèche et inflammable.
- Le surface d'appui doivent être propreet en parfait état.
- Avant tout utilisation, contrôlez l'état de l'appareil et des accessoires. N'utilisez pas les pièces endommagées.
- Réduisez le régime si
  - le milieu est aspergé hors du récipient à cause d'un régime trop élevé
  - le fonctionnement est irrégulier
  - le récipient bouge sur le plateau.
- Vous vous exposez à des dangers par
  - les matériaux inflammables
  - les milieux combustibles à faible température d'ébullition
  - une mauvaise taille du récipient
  - un niveau de remplissage trop élevé du milieu
  - l'instabilité du récipient.
- En fonctionnement, l'appareil peut s'échauffer.
- Ne traiter des substances pathogènes que dans des récipients fermés et sous une hotte d'aspiration adaptée. En cas de questions, contacter IKA.
- N'utilisez pas l'appareil dans les atmosphères explosives, avec des matières dangereuses et sous l'eau.
- Ne traitez que des milieux pour les l'apport d'énergie pendant l'opération ne pose pas problème. Cela vaut aussi pour les autres apports d'énergie, comme la radiation lumineuse par ex.
- La sécurité de l'appareil n'est assurée qu'avec les accessoires décrits dans le chapitre „Accessoires“.
- Le centre de gravité de la structure doit se trouver au sein de la surface d'appui.

FR





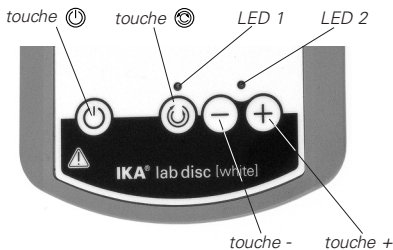
- Il n'est possible de couper l'alimentation électrique qu'en débranchant le bloc d'alimentation
- La prise de courant utilisée pour le branchement sur secteur doit être facile d'accès.
- Après une coupure de l'alimentation électrique, l'appareil redémarre seul.
- Veuillez noter que l'abrasion de l'équipement ou des accessoires tournants peut entrer dans la matière que vous travaillez dessus.
- En cas d'utilisation de barreaux aimantés enrobés de PTFE, prendre garde au fait que, *à des températures supérieures à 300-400 °C, les métaux alcalins et alcalino-terreux fondus ou dissous, ainsi que les métaux sous forme de poudre fine appartenant aux groupes 2 et 3 de la classification périodique des éléments, réagissent au contact du PTFE. Seuls le fluor élémentaire, le trifluorure de chlore et les métaux alcalins attaquent le PTFE; les hydrocarbures halogénés produisent un effet de gonflement réversible.*

(Source: Römpps Chemie-Lexikon et „Ullmann“ Bd.19)

#### Pour la protection de l'appareil

- ⚠ **Attention:** L'appareil ne peut pas être arrosé de médias agressifs! L'appareil sous l'eau ne placer jamais!
- L'indication de tension de la plaque d'identification doit correspondre avec la tension du réseau
- Ne couvrez pas l'appareil, même partiellement, par ex. avec des plaques métalliques ou des films. Cela entraînerait une surchauffe.
- Évitez les coups sur l'appareil et les accessoires.
- Veillez à la propreté de la surface d'appui.

### Éléments d'emploi



### Déballage

- Déballage
  - Déballer l'appareil avec avec précaution
  - En cas de dommage, établir immédiatement un constat correspondant (poste, chemin de fer ou transporteur)
- Volume de livraison
  - Agitateur magnétique
  - un bloc d'alimentation
  - Mode d'emploi

### Utilisation conforme

- Utilisation
  - Sert à mélanger des liquides
- Secteur d'utilisation
  - Laboratoires
  - Écoles
  - Pharmacies

### Mise en service

- Branchez l'appareil sur une prise électrique (l'indication de tension de la plaque d'identification doit correspondre avec la tension du réseau).
- Nombre de révolutions à l'ensemble de valeur minimum (circuit mettre avec ☺, avec des ☹ un régime réduire à LED 2 brille en permanence)
- Placez un barreau aimanté dans un récipient perméable aux lignes de champ magnétiques et remplissez le récipient du milieu à traiter.
- Centrez le récipient sur la surface d'appui.
- Réglez la vitesse avec ⊕ et ⊖ (LED 2 clignote)

À l'aide de la touche ☺, ativer ou désactiver le mode inversion. Dans ce mode de fonctionnement, le sens de rotation est modifié toutes les 30 secondes après une pause de 5 secondes. La LED 1 s'allume lorsque le mode inversion est activé.

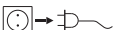
La vitesse de consigne et le mode inversion sont conservés même lorsque l'adaptateur secteur est débranché.

Conseil: en raison d'irrégularités de la forme du barreau d'agitation et du fond du récipient, il est possible que la course du barreau aimanté ne soit pas circulaire à certaines vitesses. Dans ce cas, réduire ou augmenter la vitesse jusqu'à obtenir une course circulaire du barreau d'agitation.

### Entretien

L'appareil ne nécessite pas d'entretien.

#### Nettoyage



Ne nettoyez les appareils qu'avec les produits de nettoyage autorisés par IKA.

Nettoyage de

substances colorantes	avec isopropanol
substances de construction	eau + tensioactif / isopropanol
cosmétiques	eau + tensioactif / isopropanol
produits alimentaire	eau + tensioactif
combustibles	eau + tensioactif

Lors du nettoyage, évitez toute infiltration d'humidité dans l'appareil.

- Veiller à porter des gants de protection pour le nettoyage.
- Avant d'employer une méthode de nettoyage ou décontamination autre, l'utilisateur est tenu de s'informer auprès IKA.

### Accessoires

IKA - Agitateur magnétique:

TRIKA® 25

IKAFLON® 30

Extracteur de barreaux

**Garantie**

En conformité avec les conditions de vente et de livraison d'IKA, la garantie sur cet appareil est de 24 mois. En cas de problème entrant dans le cadre de la garantie, veuillez contacter votre revendeur spécialisé. Mais vous pouvez également envoyer directement l'appareil accompagné du bon de livraison et un descriptif de votre réclamation à notre usine. Les frais de transport restent alors à votre charge.

La garantie ne s'étend pas aux pièces d'usure et n'est pas valable en cas de défauts dus à une utilisation non conforme et un entretien insuffisants, allant à l'encontre des recommandations du présent mode d'emploi.

**Caractéristique techniques**Adaptateur secteur:

Tension de service:	<b>VCA</b>	100 - 240
Fréquence de service:	<b>Hz</b>	50 - 60
Tension de sortie:	<b>VCC</b>	12
Puissance absorbée:	<b>W</b>	5
Puissance débitée:	<b>W</b>	min. 3

Entraînement:

		Entraînement à bobine 4 pôles
Plage de vitesse:	<b>rpm</b>	15 - 1500
Capacité d'agitation max.:	<b>ml</b>	800 (à 1500 trs/min avec barreau d'agitation de 25mm)

Durée de fonctionnement:	<b>%</b>	100
Classe de protection:		II
Dégré de pollution:		2
Catégorie de surtension:		II
Type de protection		
selon EN 60529:		IP 65
Humidité ambiante (rel.)	<b>%</b>	80
Température ambiante:	<b>°C</b>	5 à 40 (en service)
Température de transport:	<b>°C</b>	-25 à +70
Température de stockage:	<b>°C</b>	-10 à +70
Matériau: Boîtier		PA GF TPU
Film frontal		Polyester
Poids:	<b>kg</b>	0,3
Poids en appui (max.):	<b>kg</b>	2,0
Surface d'appui:	<b>mm</b>	ø 100
Dimensions: (l x P x H)	<b>mm</b>	116 x 175 x 12

ES

**Indicaciones de seguridad***Para su protección*

- **Lea todas las instrucciones de uso antes de la puesta en marcha y siga siempre las instrucciones de seguridad.**
- Mantenga estas instrucciones de uso en un lugar al que todos puedan acceder fácilmente.
- Asegúrese de que el aparato sea utilizado únicamente por personal debidamente formado y cualificado.
- Siga siempre las advertencias de seguridad, las directivas legales que correspondan y las normativas sobre protección laboral y prevención de accidentes.
- **Atención: Magnetismo!** Tenga en cuenta siempre los efectos que puede tener el campo magnético en aparatos tales como un marcapasos, un soporte de datos, etc.
- Lleve siempre el equipo de protección que corresponda a la clase de peligro del fluido que vaya a manipular. De lo contrario, puede sufrir daños debido a:
  - la salpicadura de líquidos
  - la caída de piezas o componentes
  - la liberación de gases tóxicos o inflamables.
- El aparato sólo puede utilizarse con la fuente de alimentación original.
- Coloque el aparato en una área espaciosa de superficie horizontal, estable, limpia, protegida frente a deslizamientos, seca e ignífuga.
- La placa de sujeción deben estar limpias y libres de desperfectos.

- Antes de utilizar el aparato y sus accesorios, asegúrese de que estos no presenten desperfecto alguno. No utilice ningún componente dañado.
- Reduzca la velocidad si
  - el fluido salpica del tubo de ensayo debido a la existencia de una velocidad muy alta
  - el aparato presenta un funcionamiento inestable
  - el recipiente se mueve sobre la placa de sujeción.
- Tenga en cuenta el peligro que entrañan
  - los materiales inflamables
  - los fluidos inflamables con una temperatura de ebullición baja
  - el dimensionamiento incorrecto del recipiente
  - el nivel excesivo de carga del medio
  - la posición insegura del recipiente.
- El aparato puede calentarse durante el funcionamiento.
- Procese los materiales que pueden desencadenar enfermedades únicamente en recipientes cerrados y debajo de una campana extractora adecuada. Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con IKA.
- No utilice el aparato en entornos con peligros de explosión, ni tampoco con sustancias peligrosas ni debajo del agua.
- Procese únicamente fluidos que no generen una energía peligrosa durante su procesamiento. Esto también se aplica a otras entradas de energía, como es la radiación incidente de luz.
- Siga las instrucciones contenidas en el manual de los accesorios.
- El centro de gravedad de la estructura debe estar dentro de la placa de sujeción.
- El aparato sólo puede desconectarse de la red eléctrica si se desenclufa el cable correspondiente.







- La toma de corriente de la pared debe encontrarse en un lugar accesible para el usuario.
- Después de un corte en el suministro eléctrico, el aparato pasa automáticamente.
- En algunas ocasiones la fricción de las piezas accesorias rotativas puede llegar al fluido que debe procesarse.
- Si utiliza varillas magnéticas que tengan un revestimiento de PTFE, tenga en cuenta lo siguiente: *Se producen reacciones químicas del PTFE en caso de contacto con metales alcalinos o alcalinotérreos fundidos o disueltos así como con polvos finos de metales del segundo y del tercer grupo del sistema periódico a temperaturas superiores a 300-400 °C. Sólo es atacado por flúor elemental, trifluoruro de cloro y metales alcalinos; los hidrocarburos halogenados producen hinchazón reversible.*

(Fuente de información: Diccionario de química Römpps y „Ullmann“ tomo 19)

#### Para proteger el aparato

- Los datos de tensión de la placa identificadora deben coincidir con la tensión real de la red.  
Netzteil muss mit Netzspannung übereinstimmen.
- No cubra el aparato, ni siquiera parcialmente, por ej., con placas o láminas metálicas, porque se sobrecalentará.
- Procure que el aparato no sufra golpes ni impactos.
- Asegúrese de que la placa de instalación esté siempre limpia .



## Veiligheidsinstructies

### *Voor uw bescherming*

- **Lees de gebruiksaanwijzing helemaal door vóór de inbedrijfstelling, en neem de veiligheidsvoorschriften in acht.**
- Bewaar de gebruiksaanwijzing op een plaats die voor iedereen toegankelijk is.
- Let erop dat alleen geschoold personeel met het apparaat werkt.
- Neem de veiligheidsvoorschriften, richtlijnen, en voorschriften inzake de veiligheid op de arbeidsplek en inzake ongevallenpreventie in acht.
- **Let op - Magnetisme!** Er moet rekening worden gehouden met de effecten van het magnetische veld (gegevensdragers, pacemakers...).
- Draag de persoonlijke beschermingen die nodig zijn volgens de gevarenklasse van het medium dat verwerkt wordt. Verder bestaat er gevaar door:
  - wegs pattende en verdampende vloeistoffen
  - weggeslingerde delen
  - vrijkomende giftige of brandbare gassen.
- Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt met de oorspronkelijke voedingsadapter.
- Zet het apparaat vrij op, op een vlakke, stabiele, schone, glijvaste, droge en vuurvaste ondergrond.
- De plad van het apparaat moet schoon en onbeschadigd zijn.
- Controleer telkens voor het gebruik of het apparaat en de accessoires niet beschadigd zijn. Gebruik geen beschadigde onderdelen.

- Verlaag het toerental als
  - het medium door een te hoog toerental uit de houder spat
  - unruhiger Lauf auftritt
  - de houder op het blad van het apparaat beweegt.
- Let op gevaar door
  - brandbare materialen
  - brandbare media met een lage kooktemperatuur
  - houders van een onjuiste maat
  - te hoog vulniveau van het medium
  - onveilige stand van de houder.
- Tijdens het bedrijf kan het apparaat warm worden.
- Verwerk ziekteverwekkende materialen uitsluitend in gesloten houders, onder een geschikte afzuiging. Als u vragen heeft, gelieve contact op te nemen met IKA.
- Gebruik het apparaat niet in explosiegevaarlijke omgevingen, met gevaarlijke stoffen of onder water.
- Bewerk uitsluitend media waarbij de door het bewerken veroorzaakte energie-inbreng geen problemen met zich mee zal brengen. Dit geldt ook voor andere energie-inbrengen, b.v. door lichtstraling.
- Veilig werken wordt uitsluitend gegarandeerd met de accessoires die beschreven worden in het hoofdstuk "Accessoires"
- Het zwaartepunt van de opbouw moet binnen het blad van het apparaat liggen.
- Dit apparaat mag uitsluitend van het elektriciteitsnet worden afgekoppeld door de netstekker/verbindingsstekker van het apparaat uit het stopcontact te trekken.
- De contactdoos voor de aansluiting op het voedingsnet moet gemakkelijk te bereiken zijn.

- Na een onderbreking in de elektrische voeding begint het apparaat vanzelf weer te werken.
- Eventueel kunnen er slijtdeeltjes van de draaiende onderdelen in het bewerken medium terecht komen.
- Bij gebruik van magneetstaven met PTFE-coating moet op het volgende worden gelet: *Chemische reacties door PTFE ontstaan bij contact met gesmolten of opgeloste alkali- en aardalkalimetalen, alsmede met fijndelige poeders van metalen uit de 2e en 3e groep van het periodensysteem bij temperaturen van boven de 300 °C - 400 °C. Alleen elementaire flour, chloortrifluoride en alkalimetalen tasten het aan. Halogeenkoolwaterstoffen werken reversibel opborrelend.*  
(Bron: Römpps Chemie-Lexikon en „Ullmann“ band 19)

#### Voor de bescherming van het apparaat

- De spanning die vermeld wordt op de typeplaat moet overeen stemmen met de netspanning.
- Het apparaat geheel noch gedeeltelijk afdekken, b.v. met metalen platen of folie. Hierdoor zou oververhitting ontstaan.
- Voorkom dat het apparaat of de accessoires ergens tegen stoten of slaan.
- Let erop dat het blad schoon gehouden wordt.



IT

## Normi di sicurezza

Par la Vostra sicurezza

- **Prima della messa in funzione si raccomanda di leggere le istruzioni per l'uso e di osservare attentamente le norme di sicurezza.**
- Conservare con cura le istruzioni per l'uso, rendendole accessibili a tutti.
- L'utilizzo di questo apparecchio è destinato esclusivamente a personale esperto.
- Osservare attentamente le norme di sicurezza, le direttive e le disposizioni in materia di sicurezza sul lavoro e antinfortunistica.
- **Attenzione - magnetismo!** Prestare attenzione agli effetti del campo magnetico (bypass, supporti dati...).
- Indossare la propria attrezzatura di protezione in conformità alla classe di pericolo del mezzo sottoposto a lavorazione. Altrimenti può insorgere un rischio a seguito di:
  - spruzzi di liquidi
  - distacco improvviso di pezzi
  - liberazione di gas tossici o infiammabili.
- L'apparecchio deve essere azionato esclusivamente con l'alimentatore ad innesto originale.
- Posizionare l'apparecchio in una zona spaziosa su una superficie piana, stabile, pulita, antiscivolo, asciutta e ignifuga.
- I piastra di appoggio devono essere pulite non danneggiati.
- Prima dell'uso verificare l'eventuale presenza di vizi all'ap-



parecchio o agli accessori. Non utilizzare pezzi danneggiati.

- Ridurre il numero di giri se
  - il mezzo fuoriesce dal recipiente a causa dell'eccessiva velocità
  - il movimento diventa irregolare
  - il recipiente si muove sulla piastra di appoggio.
- Eventuali rischi possono insorgere a seguito di
  - materiali infiammabili
  - mezzi combustibili con bassa temperatura di ebollizione
  - dimensionamento errato del recipiente
  - livello di riempimento troppo alto del mezzo
  - posizione insicura del recipiente.
- Durante il funzionamento l'apparecchio.
- Trattare materiali patogeni esclusivamente in recipienti chiusi sotto un apposito sfiatatoio. Per eventuali domande rivolgersi a IKA.
- Non utilizzare l'apparecchio in atmosfere esplosive, unitamente a sostanze pericolose, né immerso nell'acqua.
- Trattare soltanto mezzi in cui l'apporto di energia dovuto alla lavorazione sia irrilevante. Ciò vale anche per altri tipi di apparato di energia, per esempio dovuto ad esposizione alla luce.
- Il funzionamento sicuro dell'apparecchio è garantito soltanto con gli accessori descritti nel capitolo „Accessori“.
- Il baricentro della struttura deve trovarsi all'interno della superficie di appoggio.
- Lo scollegamento dell'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica avviene solo estraendo la spina dalla rete o dall'apparecchio.
- La presa per la linea di allacciamento alla rete deve essere facilmente raggiungibile e accessibile.

- In seguito ad un'interruzione dell'alimentazione elettrica, l'apparecchio si riavvia automaticamente.
- Il mezzo in lavorazione può essere contaminato da particelle di materiale asportato per sfregamento da accessori in rotazione.
- In caso di barette magnetiche rivestite in PTFE osservare quanto segue: *Il PTFE, a contatto con metalli alcalini e alcalino-terrosi fusi e con polveri fini di metalli del 2° e 3° gruppo del sistema periodico ed esposto a temperature superiori a 300°C - 400°C, può reagire chimicamente. Può essere attaccato solo dal fluoro elementare, dal clorotrifluoroetilene e dai metalli alcalini; gli alogenoidrocarburi producono rigonfiamento reversibile.*

(Fonte: Römpps Lessico della chimica e „Ullmann“ volume 19)

#### Per la sicurezza dell'apparecchio

- Il valore di tensione indicato sulla targhetta del modello e quello di rete devono coincidere.
- Non coprire l'apparecchio, neppure parzialmente, ad es. con pellicole o piastre metalliche, in quanto ciò determina surriscaldamento.
- Evitare urti e colpi violenti all'apparecchio o agli accessori.
- Accertarsi che la piastra di appoggio sia pulita.



#### Säkerhetsanvisningar

##### *Skydda dig själv*

- **Läs hela bruksanvisningen innan du börjar använda apparaten och observera säkerhetsbestämmelserna.**
- Bruksanvisningen skall förvaras så att den är tillgänglig för alla.
- Se till att endast utbildad personal arbetar med apparaten.
- Observera gällande säkerhetsbestämmelser och direktiv samt föreskrifterna för arbetsskydd och olycksförbyggande.
- **Obs - magnetiska fält!** Se upp med det magnetiska fältets effekter på diverse föremål (pacemaker, databärare...).
- Personlig skyddsutrustning skall bäras motsvarande riskklassen för det medium som skall bearbetas. Det finns annars risk för skador på grund av:
  - vätskestänk och ångra
  - fragment som kastas ut
  - utströmmande toxiska eller brännbara gaser.
- Apparaten får endast användas med originalnätaggregatet.
- Apparaten skall stå fritt på ett jämnt, stabilt, rent, halksäkert, torrt och icke brännbart underlag.
- Apparatus uppställningsytan måste vara rena och oskadade.
- Kontrollera före varje användning att apparat och tillbehör inte är skadade. Använd aldrig skadade delar.





- Varvtalet skall reduceras om
  - mediet stänker upp ur kärlet därför att varvtalet är för högt
  - apparaten går ojämnt
  - kärlet rör sig på uppställningsytan.
- Observera riskerna med
  - eldfarliga material
  - brännbara medier med låg kokpunkt
  - felaktig storlek på kärlet
  - för hög påfyllningsnivå för mediet
  - att kärlet står ostadigt.
- Under drift kan apparaten upphetas.
- Sjukdomsframkallande ämnen får endast bearbetas i slutna kärl under ett lämpligt utsug. Vänd er till IKA om ni har frågor.
- Apparaten får inte användas i explosionsfarlig atmosfär och heller inte med farliga ämnen eller under vatten.
- Bearbeta endast medier som tål den energitillförsel som bearbetningen innebär. Detta gäller också energitillförsel i annan form, t.ex. ljusinstrålning.
- Säkra arbetsförhållanden kan endast garanteras med de tillbehör som beskrivs i kapitlet „Tillbehör“.
- Tyngdpunkten placeringen måste befinna sig inom uppställningsytan.
- Apparaten kopplas inte bort från elnätet förrän nätdapter lossas.
- Väggtaget för nätkabeln måste vara lätt tillgängligt.
- Apparaten startar om automatisk efter strömavbrott.
- I vissa fall kan avskavda partiklar från roterande delar hamna i mediet som skall bearbetas.

- Vid användning av PTFE-belagda magnetstavar måste följande beaktas: *Kemiskas reaktioner av PTFE uppstår vid kontakt med smälta eller lösta alkali- och jordalkalimetaller, liksom med finfördelade pulver av metaller ur periodiska systemets grupp 2 och 3, vid temperaturer över 300°C - 400°C. Endast elementärt fluor, klortrifluorid och alkalimetaller fräter på PTFE, halogenkolväte fungerar reversibelt svällande.*

(Källa: Römpps Chemie-Lexikon och „Ullmann“ band 19)

#### Skydda instrumentet

- Typskyltens spänningsangivelse måste stämma överens med nätspänningen.
- Täck inte över apparaten, inte heller delvis, med t.ex. metallskivor eller folie. Den blir då överhettad.
- Se till att apparaten eller tillbehören inte utsätts för störtar eller slag.
- Se till att uppställningsytan är ren.

DA

## Sikkerhedshenvisninger

### Beskyttelsesforanstaltninger

- **Læs hele driftsvejledningen før ibrugtagningen og vær opmærksom på sikkerhedsforskrifterne.**
- Driftsvejledningen skal opbevares sådan, at den er tilgængelig for alle.
- Kontrollér, at kun uddannet personale arbejder med apparatet.
- Vær opmærksom på sikkerhedsforskrifterne, direktiver og bestemmelser om arbejdsbeskyttelse og forebyggelse af uheld.
- **OBS - magnetisme!** Der skal tages hensyn til magnetfeltets effekter (hjerterpacemakere, data-medier...).
- Brug personbeskyttelsesudstyr svarende til fareklassen af det medie, der skal bearbejdes. Ellers kan da opstå fare p.g.a.
  - stænk af væsker
  - dele, der slynges ud
  - frigørelse af toksiske eller brændbare gasser.
- Apparatet må kun anvendes sammen med den oprindelige netadapter.
- Apparatet skal opstilles frit på en plan, stabil, ren, skridsikker, tør og idfast overflade .
- Apparates opstillingspladen skal være rene og ubeskadigede.
- Kontrollér apparatet og tilbehør for beskadigelser før hver

anvendelse.

- Sæt omdrejningstallet ned, hvis
  - mediet sprøjter ud af beholderen p.g.a. for højt omdrejningstal
  - apparatet kører uroligt
  - beholderen bevæger sig på opstillingspladen.
- Vær opmærksom på farer, som skyldes
  - antændelige materialer
  - brændbare medier med lav kogetemperatur
  - forkerte mål på beholderen
  - for højt påfyldningsniveau af mediet
  - ustabilitet af beholderen.
- Apparatet kan blive varmt under driften.
- Sygdomsfremdkaldende materialer må kun bearbejdes i lukkede beholdere under et egnet aftræk. Henvend dem til IKA, hvis de har spørgsmål.
- Apparatet må ikke drives i atmosfærer med eksplosionsfare, med farlige stoffer og under vand.
- Der må kun bearbejdes medier, hvor tilførsel af energi ved bearbejdningen er ubetænkelig. Dette gælder også for anden energitilførsel, f.eks. fra lys.
- Der må kun arbejdes på en sikker måde med tilbehør, som beskrives i kpitlet „Tilbehør“.
- Opstillingens tyngdepunkt skal ligge inden for opstillingspladen.
- Apparatet kobles kun fra strømmettet, hvis netstikket hhv. apparatets stik trækkes ud.
- Stikdåsen til netledningen skal være let tilgængelig.
- Apparatet starter igen af sig selv efter en afbrydelse af strømforsyningen.
- Småpartikler fra roterende tilbehørsdele kan måske komme ind i det medium, der skal bearbejdes.





- Ved anvendelse af PTFE-indkapslede magnetpinde skal der tages hensyn til følgende: *Der optræder kemiske reaktioner fra PTFE ved ein kontakt med smeltende eller opløste alkaliske metaller og alkaliske jordmetaller samt med findelte pulvere af metaller af periodesystemets 2. og 3. gruppe ved temperaturer over 300°C - 400 °C.*

*Kun elementært fluor, klortrifluorid og alkalimetaller angriber det, halogenkulbrinter virker reversibelt opsvulmende.*

(Kilde: Rømpss kemi-lexikon og „Ullmann“, bind 19)

#### Beskyttelse af apparatet

- Spændingsværdien på typeskiltet skal stemme overens med netspændingen.
- Hverken hele apparatet eller dele af det må tildækkes, f.eks. med metalplader eller -folier. Resultatet vil være overophedning.
- Undgå, at apparatet eller tilbehør udsættes for stød eller slag.
- Sørg for, at opstillingspladen er ren.

NO

#### Sikkerhedsanvisninger

##### Personlig sikkerhet

- **Les hele bruksanvisningen før du begynner å bruke apparatet, og følg sikkerhetsanvisningene.**
- Oppbevar bruksanvisningen tilgjengelig for alle.
- Sørg for at kun kvalifisert personell arbeider med apparatet.
- Følg sikkerhetsanvisningene, retningslinjene samt forskriftene for helse, miljø og sikkerhet.
- **Advarsel - magnetisme!** Vær spesielt forsiktig med virkningene av magnetfeltet (by-pass, data-medium...).
- Bruk ditt personlige verneutstyr i samsvar med fareklassen til mediumet som skal bearbeides. Ellers kan det være far for:
  - væskesprut og fordampning
  - deler som slynges ut
  - frigjøring av giftige eller brennbare gasser.
- Apparatet må bare brukes med den originale kontakt-nettadapteren.
- Plasser apparatet på en jevn, stabil, ren, skilssikkert, tørr og brann bestandig overflate.
- Underlagsflata på apparatet må være rene og uskadede.
- Kontroller apparatet og tilbehør hver gang før bruk med tanke på skader. Skadede deler skal ikke brukes.
- Reduser hastigheten hvis
  - mediumet skvetter ut av beholderen som en følge av for høy hastighet
  - det oppstar ujevn gange
  - beholderen beveger seg på underlaget.

- Vær oppmerksom på eventuelle farer som skyldes
  - brannfarlige materialer
  - brennbare medier med lav koketemperatur
  - feil størrelse på beholderen
  - for mye medium i beholderen
  - beholderen står ustøtt.
- Apparatet kan bli varmt når det brukes.
- Patogene materialer skal bare bearbeides i lukkede beholdere under et egnet avtrekk. Ved spørsmål vennligst ta kontakt med IKA.
- Apparatet må ikke brukes i eksplosjonsfarlige omgivelser, med farlige stoffer og under vann.
- Bearbeid kun medier som tåler energien som påføres under bearbeidingen. Dette gjelder også andre energiformer som f.eks. lysstråling.
- Trygge arbeidsforhold sikres kun når tilbehøret beskrevet i kapitlet "Tilbehør" brukes.
- Tyngdepunktet på enheten skal være innefor underlagsflata.
- Apparatet kan kun koples fra strømmettet ved ad strømmeller apparatkontakten trekkes ut.
- Stikkontakten for nettikoplingsledningen må være lett tilgjengelig.
- Etter et strømbrudd starter apparatet av seg selv igjen.
- I visse tilfeller kan partikler fra roterende tilbehørsdeler komme opp i mediet som bearbeides.

- Vet bruk av magnetstaver med PTFE-kledning, må de tas hensyn til følgende: *Det oppstar kjemiske reaksjoner fra PTFE i kontakt med smeltede eller oppløste alkali- og jordalkali-metaller, finmalte pulver av metaller fra periodesystemets gruppe 2 og 3 ved temperaturer over 300°C - 400°C. PTFE blir kun angrepet av elementær fluor, klortrifluorid og alkalimetaller, halogenhydrokarbon virker reversibel svelgende.*

(Kilde: Römpps kjemi-leksikon og „Ullmann“ bind 19)

#### Beskyttelse av apparatet

- Spenningsverdien på typeskiltet må stemme overens med nettspenningen
- Ikke dekk til apparatet, heller ikke delvis, med f.eks. metallplater eller folie. Det kan føre til overoppheting.
- Pass på at apparatet og tilbehøret ikke utsettes for støt og slag.
- Pass på underlagsflata er rein.





FI

**Turvallisuusohjeet***Oman turvallisuutesi vuoksi***• Lue käyttöohje huolella ennen laitteen käyttöä ja noudata kaikkia turvallisuusohjeita.**

- Säilytä käyttöohje helposti käsillä olevassa paikassa.
- Huolehdi siitä, että laitetta käyttää vain koulutettu henkilökunta.
- Noudata turvallisuusohjeita, määräyksiä sekä työsuojelu- ja tapa turmantorjuntaohjeita.



- **Huomautus - magneettisuus!** Huomioi magneettikentän vaikutukset (sydäntahdistin, tallennusvälineet...).

- Käytä käsiteltävän materiaalin riskiluokitusta vastaavia henkilökohtaisia suojavarusteita. Muuten vaaraa voivat aiheuttaa:
  - nesteiden roiskuminen
  - osien sinkoutuminen
  - myrkyllisten tai palvien kaasujen vapautuminen.
- Laitetta saadaan käyttää vain yhdessä alkuperäisen verkkolaitteen kanssa.
- Aseta laite tasaiselle, tukevalle, puhtaalle, pitävälle, kuivalle ja palamattomalle alustalle.
- Laitteen jalkojen pitää olla puhtaat ja ehjät.
- Tarkasta laitteen ja tarvikkeiden kunto jokaista käyttökertaa. Älä käytä vaurioituneita osia.
- Pienennä pyörimisnopeutta, jos
  - materiaalia roiskuu astiasta liian suuren pyörimisnopeuden vuoksi
  - laite toimii epätasaisesti
  - astia liikkuu tasolla

- Varaa voivat aiheuttaa:
  - syttyvät materiaalit
  - palavat materiaalit, joilla on alhainen kiehumislämpötila
  - väärin mitoitettu astia
  - liian täynnä oleva astia
  - epävakaat astia.
- Laite voi kuumentua käytön aikana.
- Terveydelle haitallisia aineita saa käsitellä vain suljetussa astiassa asianmukaisen poistomurinin alla. Lisätietoja antaa IKA.
- Laitetta ei saa käyttää räjähdysalttiissa tiloissa, vaarallisten aineiden käsittelyyn eikä veden alla.
- Laitteella saa käsitellä ainoastaan sellaisia materiaaleja, joissa käsittelyn aiheuttama energianlisäys on vähäinen. Tämä koskee myös muita energialisäyksiä esim. auringonvalosta.
- Laitteen turvallinen toiminta on taattu ainoastaan Tarvikkeet-kap paleessa kuvattuja tarvikkeita käytettäessä.
- Astian painopisteen pitää olla tason alueella.
- Laite erotetaan verkkojännitteestä irrottamalla verkkjohtopistorasiasta tai laitteesta.
- Verkkjohtojen pistorasian pitää olla helposti ulottuvilla ja saatavilla.
- Laite käynnistyy itsestään sähkökatkoksen jälkeen.
- Pyörivistä tarvikkeista kulumisen seurauksena irtoava aines voi päästä käsiteltävään aineeseen.

- PTFE-muovilla koteloituja magneettisauvoja käytettäessä pitää ottaa huomioon seuraava: *PTFE reagoi kemiallisesti, jos se joutuu kosketuksiin sulassa tai liuenneessa muodossa olevien alkali-tai maa-alkalimetallien kanssa tai jaksollisen järjestelmän ryhmiin 2 ja 3 kuuluvien metallien kanssa, kun ne on jauhettu hienojakoiseksi ja lämpötila on yli 300 °C - 400 °C. Vain alkuainefluo halogeenihiilivedyt vaikuttavat laajentavasti.*

(Lähde: Römpfs Chemie-Lexikon und „Ulmann“ Band 19)

#### Laitteen suojaamiseksi

- Varmista, että verkkojännite vasaa tyypikilven tietoja.
- Älä peitä laitetta edes osittain esim. metallilevyllä tai -foliolla. Laite saattaa ylikuumentua.
- Varo kohdistamasta iskuja laitteeseen tai tarvikkeisiin.
- Pidä taso puhtaana.



#### Normas de segurança

##### Para sua segurança

- **Antes de ligar o aparelho, recomendamos a leitura atenta das instruções de utilização e a observação cuidadosa das normas de segurança.**
- Guarde estas instruções de utilização com cuidado, em local acessível a todos.
- Lembre-se de que a utilização deste aparelho é reservada exclusivamente a pessoas especializadas.
- Respeite com atenção as normas de segurança, as directivas e as disposições em matéria de segurança e higiene no local de trabalho.
- **Atenção – magnetismo!** Preste atenção aos efeitos do campo magnético (by pass, suportes de dados ...).
- Use o seu equipamento pessoal de protecção conforme a classe de perigo do meio que estiver a ser processado. De qualquer modo, pode haver risco de:
  - salpicos de líquidos
  - projecção imprevista de peças
  - libertação de gases tóxicos ou inflamáveis.
- O aparelho deve ser posto a funcionar, exclusivamente, com o alimentador com a tomada original.
- Coloque o aparelho em cima de uma superfície plana, estável, limpa, antiderrapante, seca e ignífuga.
- Os superfície de apoio deve estar limpos e em perfeito estado.





- Antes de usar, verifique a eventual existência de vícios no equipamento ou nos respectivos acessórios. Não utilize peças danifi cadas.
- Diminua o número de rotações se
  - o meio sair para fora do recipiente devido a velocidade excessiva
  - o movimento se tornar irregular
  - o recipiente se deslocar sobre a placa de apoio.
- Cuidado com os riscos decorrentes de:
  - uso de materiais inflamáveis
  - meios inflamáveis com baixa temperatura de ebulição
  - tamanhos de recipiente errados
  - nível de enchimento do meio excessivamente alto
  - posição de recipiente insegura.
- Durante o funcionamento, o aparelho pode aquecer demasiado.
- Trate todos os materiais patogénicos exclusivamente em recipientes fechados, sob um exaustor apropriado. Para eventuais perguntas, contacte a IKA.
- Não use o aparelho em atmosferas explosivas, com substâncias perigosas ou debaixo de água.
- Trabalhe apenas com meios cujo contributo energético no processo de trabalho é irrelevante. O mesmo também se aplica a outros tipos de energia produzida por outros meios, como por exemplo, através da irradiação de luz.
- A segurança de funcionamento do aparelho só é garantida se ele for usado com os acessórios descritos no capítulo "Acessórios".
- O baricentro da estrutura deve situar-se dentro da superfície de apoio
- O aparelho só fica desligado da rede eléctrica, retirando a ficha da tomada de rede do aparelho.

- A tomada de ligação à rede tem de ficar próxima do aparelho e em posição facilmente acessível.
- A seguir a uma interrupção de fornecimento de energia eléctrica o aparelho, reactivar-se-á automaticamente.
- O material resultante da abrasão dos acessórios rotativos pode atingir o meio a processar.
- Se utilizar barras magnéticas revestidas de PTFE, tenha em conta o seguinte: *O PTFE reage quimicamente ao contacto com metais alcalinos ou alcalino terrosos derretidos ou dissolvidos, bem como com pós finos de metais do 2.º ou 3.º grupo da tabela periódica dos elementos químicos a temperaturas acima de 300 °C a 400 °C. O PTFE é apenas agredido pelo fluor elementar, pelo trifluoreto de cloro e por metais alcalinos: os hidrocarbonetos halogenados produzem inchaço reversível.*

(Fonte: Römpps Chemie-Lexikon e "Ulmann" vol. 19)

#### Para segurança do aparelho

- O valor de tensão indicado na placa de características do modelo deve coincidir com o valor da tensão de rede.
- Não tape o aparelho, com películas ou placas de metal, nem mesmo parcialmente, porque provoca sobreaquecimento.
- Evite choques e pancadas violentas no aparelho e nos acessórios.
- Certifique-se de que a placa de apoio está limpa.

PL

## Wskazówki bezpieczeństwa

Ochrona użytkownika

- **Przed uruchomieniem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i zapoznać się ze wskazówkami bezpieczeństwa.**
- Instrukcja obsługi powinna być przechowywana w miejscu dostępnym dla wszystkich.
- Dopilnować, aby urządzenie było obsługiwane wyłącznie przez przeszkolony personel.
- Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa, dyrektyw i przepisów bhp.
- **Uwaga – Pole magnetyczne!** Prosimy uwzględnić oddziaływanie pola magnetycznego (ma ono wpływ na pracę rozrusznika serca, stan nośników danych itp.)
- Stosować osobiste wyposażenie ochronne odpowiednie do klasy niebezpieczeństwa używanego medium. W przeciwnym wypadku istnieje zagrożenie spowodowane:
  - pryskaniem lub parowaniem cieczy
  - wypadnięciem części
  - uwalnianiem się gazów toksycznych i palnych.
- Urządzenie powinno być używane tylko z oryginalnym zasilaczem.
- Urządzenie ustawić na płaskiej, stabilnej, czystej, antypoślizgowej, suchej i ogniotrwalej powierzchni.
- Płytę roboczą urządzenia muszą być czyste i nieuszkodzone.

- Urządzenie i akcesoria sprawdzić przed każdym użyciem pod kątem uszkodzeń. Nigdy nie używać uszkodzonych części.
- Prędkość obrotowa wymaga zmniejszenia w wypadku
  - pryskania medium na zewnątrz urządzenia na skutek zbyt wysokiej prędkości obrotowej
  - wystąpienia nierównomiernego biegu
  - przesuwania się naczyń na płycie górnej.
- Uwzględnić zagrożenie stwarzane przez:
  - materiały łatwopalne
  - substancje łatwopalne o niskiej temperaturze wrzenia
  - użycie naczyń o nieodpowiedniej wielkości
  - przepelnienie naczyń
  - niepewne ustawienie naczyń.
- Urządzenie może się nagrzewać w czasie pracy.
- Materiały chorobotwórcze można obrabiać wyłącznie w zamkniętych naczyniach z odpowiednim odciągami. W razie pytań prosimy o kontakt z firmą IKA.
- Z urządzenia nie wolno korzystać w miejscach, w których w powietrzu znajdują się substancje grożące wybuchem ani pod wodą. Nie stosować substancji niebezpiecznych.
- Nadaje się wyłącznie do mediów, dla których doprowadzenie energii podczas obróbki nie jest szkodliwe. Dotyczy to również innych sposobów doprowadzenia energii, np. w postaci oświetlenia.
- Bezpieczna praca jest zapewniona wyłącznie z akcesoriami opisanymi w rozdziale "Akcesoria".
- Punkt ciężkości zestawu musi spoczywać ponad powierzchnią płyty górnej.
- Odłączenie od sieci zasilającej następuje tylko po wyciągnięciu wtyczki sieciowej lub wtyczki urządzenia.
- Gniazdo na przewód zasilający musi znajdować się w





łatwo dostępnym miejscu.

- Po ewentualnej przerwie w dostawie prądu urządzenie uruchomi się samoczynnie.
- Częstki powstające w wyniku ścierania obracających się części elementów dodatkowych może przedostać się do obrabianego preparatu.
- Podczas korzystania z mieszaadelek magnetycznych z powłoką teflonową należy wziąć pod uwagę co następuje: Teflon wchodzi w reakcje chemiczne w zetknięciu z roztopionymi lub rozpuszczonymi metalami alkalicznymi i metalami ziem alkalicznych, a także z bardzo rozdrobnionymi proszkami metali grupy 2 i 3 układu okresowego w temperaturze powyżej 300 °C - 400 °C. Agresywność chemiczną wobec teflonu wykazują tylko fluor elementarny, fluorochlorki i metale alkaliczne, a węglowodory chlorowcopochodne wykazują odwracalne działanie spęczniające.  
(zródło: Römppps Chemie-Lexikon i "Ulmann", tom 19)

#### Ochrona urządzenia

- Informacja o napięciu podana na tabliczce znamionowej musi się zgadzać z napięciem sieciowym.
- Nie wolno przykrywać urządzenia nawet częściowo, np. metalową płytką lub folią. Spowodowałoby to przegrzanie.
- Unikać objawiania i uderzeń o urządzenie i akcesoria.
- Płytkę roboczą należy utrzymywać w czystości.

CS

#### Bezpečnostní upozornění

##### *K Vaší ochraně*

- **Před uvedením přístroje do provozu si kompletně přečtěte návod k použití a dodržujte pečlivě bezpečnostní pokyny.**
- Návod k provozu uložte, aby byl přístupný pro všechny příslušné pracovníky.
- Dbejte na to, aby s přístrojem pracoval pouze řádně vyškolený personál.
- Dodržujte bezpečnostní instrukce, směrnice, předpisy pro zajištění bezpečnosti práce a předpisy protiúrazové zábrany.
- **Pozor - magnetismus!** Mějte na paměti účinky magnetického pole (kardiostimulátory, nosičedat ...).
- Noste svoje osobní ochranné vybavení v souladu s třídou nebezpečí zpracovávaného média. Jinak vyvstává ohrožení vlivem:
  - vystříkávání kapalin,
  - vymrštění součástí,
  - nebezpečí uvolňování jedovatých nebo hořlavých plynů.
- Přístroj se smí provozovat pouze s originálním síťovým zdrojem.
- Postavte přístroj volně na rovnou, stabilní, čistou, nekluznou, suchou a ohnivzdornou plochu.
- Instalační musejí být čisté a nepoškozené.



- Před každým použitím zkontrolujte, zda nejsou přístroj a příslušenství poškozeny. Nepoužívejte poškozené součásti.
- Snižte otáčky, když
  - médium vlivem příliš vysokých otáček vystřikuje z nádoby,
  - vzniká neklidný chod,
  - nádoba se na odkládací desce pohybuje.
- Mějte na zřeteli ohrožení vlivem
  - zápalných materiálů,
  - hořlavých médií s nízkou teplotou varu
  - rozbití skla
  - chybných rozměrů nádoby,
  - příliš vysoké hladiny náplně média,
  - nestabilního postavení nádoby.
- V provozu se může přístroj zahřívát.
- Materiály, které vyvolávají nemoci, zpracovávají jen v zavřených nádobách při zajištění vhodného odtahu. Pokud byste měli jakékoli dotazy, obraťte se laskavě na firmu IKA.
- Nepoužívejte přístroj v atmosférách ohrožených výbuchem, s nebezpečnými látkami a pod vodou.
- Pracujte pouze s médií, u nichž je vložení energie vlivem zpracování neškodné. To platí rovněž pro jinou vloženou energii, např. vlivem ozáření světlem.
- Bezpečná práce je zajištěná pouze s příslušenstvím, které je popsáno v kapitole "Příslušenství".
- Příslušenství montujte pouze tehdy, je-li vytažená síťová zástrčka přístroje.

- Odpojení od napájecí elektrické sítě se u přístroje provádí pouze vytáhnutím síťové, resp. přístrojové zástrčky.
  - Zásvuka pro připojovací síťový vodič musí být lehce dosažitelná a přístupná.
  - Po přerušení přívodu napájení se přístroj opět samostatně rozeběhne.
  - Do zpracovávaného média se může dostat oděr z otáčejících se částí příslušenství.
  - U aplikací s magnetickými tyčinkami s pláštěm z PTFE dbejte laskavě následujících pravidel: *Chemické reakce materiálu PTFE vznikají ve styku s roztavenými nebo rozpuštěnými alkalickými kovy a kovy alkalických zemin a dále s jemnozrnnými prášky kovů z 2. a 3. skupiny periodické soustavy při teplotách vyšších než 300 °C – 400 °C. Materiál napadají jen elementární fluor, chlorid fluorid a alkalické kovy, halogenové uhlovodíky působí reversibilně bobtnavě.*
- (Zdroj: Römpps Chemie-Lexikon a "Ulmann" svazek 19)

#### Na ochranu přístroje

- Údaj o napětí na typovém štítku přístroje musí souhlasit s napětím elektrické sítě.
- Přístroj ani částečně nezakrývejte například kovovými deskami ani fóliemi. Následkem je přehřívání.
- Vyvarujte se nárazům nebo úderům na přístroj nebo na příslušenství.
- Dbejte na čistou instalační desku.



HU

## Biztonsági utasítások



*Az Ön védelme érdekében*

- **Üzembehelyezés előtt gondosan olvassa el a használati utasítást, és vegye figyelembe a biztonsági előírásokat.**
- A használati utasítást tárolja olyan helyen, ahol mindenki hozzáférhet.
- Ügyeljen arra, hogy a készüléket csak megfelelően kiképzett személyzet dolgozzon.
- Tartsa be a biztonsági előírásokat, valamint a munkavédelmi és balesetelhárítási szabályok irányelveit.
- **Figyelem – Mágnesesség!** Ügyeljen a mágneses mező hatására (szívritmus szabályozó, adathordozó ...).
- Viseljen a feldolgozandó anyag veszélyességi osztályának megfelelő személyes védőeszközöket. A veszélyforrások a következők:
  - folyadékok kifröccsenése
  - részecskék kirepülése
  - mérgező vagy éghető gázok felszabadulása.
- A készülék csak az eredeti hálózati csatlakozóval működethető.
- A készüléket helyezze szabadon egy sík, stabil, csúszásmentes, száraz és tűzálló felületre.
- A készülék lábai legyenek tiszták és sértetlenek.
- Minden alkalmazás előtt vizsgálja meg, nem sérült-e a készülék vagy valamelyik tartozéka. Sérült részeket ne



használgjon.

- Csökkentse a fordulatszámot, ha
  - a túl magas fordulatszám következtében kifröccsen a kezelt anyag
  - a készülék futása nem sima
  - az edény mozog a főzólapon
- Ügyeljen arra, hogy veszélyhelyzet léphet fel
  - gyúlékony anyagok kezelésénél
  - alacsony forráspontú gyúlékony anyagok kezelésénél
  - az edény helytelen méretezésénél
  - ha az eszköz túlságosan tele van
  - ha az edény bizonytalanul áll.
- Üzemelés közben a készülék felmelegedhet.
- Fertőzést okozó anyagokkal csak zárt edényekben, megfelelő elszívás mellett dolgozzon. Kérdéseivel forduljon a IKA céghez.
- Ne üzemeltesse a készüléket robbanásveszélyes légtérben, veszélyes anyagokkal és víz alatt.
- Csak olyan anyagokkal dolgozzon, amelyeknél a feldolgozás során átadott energia jelentéktelen minőségű. Ez érvényes más energia (pl. fényenergia) bevitelénél is.
- Biztonságosan csak a "Tartozékok" fejezetben felsorolt tartozékok alkalmazásával lehet dolgozni.
- A tartozékok felszerelésekor a készülék csatlakozóját húzza ki az elektromos hálózathoz.
- Ha a készüléket le akarja választani az energiaellátó hálózatról, akkor húzza ki a csatlakozót a hálózathoz vagy a készülékből.
- A hálózati csatlakozó vezeték csatlakozó aljzatának könnyen elérhetőnek és hozzáférhetőnek kell lennie.

- Az áram hozzávezetés megszakadása után üzemmódban magától ismét elindul.
- A forgó tartozékok a feldolgozás alatt levő közegben esetleg kopásnak lehetnek kitéve.
- Teflonbevonatú mágneses keverőrudacskák alkalmazása esetén a következőket vegye figyelembe: *Ha a teflon 300 °C - 400 °C hőmérséklet felett olvadt vagy oldott alkálifémekkel és alkáli földfémekkel, valamint a periódusos rendszer 2. és 3. csoport finoman porított fémeivel kerül kölcsönhatásba, akkor kémiai reakcióba lép velük. Csak az elemi fluor, klór-fluor vegyületek és alkálifémek támadják meg, a halogénezett-szénhidrogének irreverzibilisen duzzasztják.*

(Forrás: Römpf Chemie-Lexikon és "Ulmann" 19. kötet)

#### A készülék védelme érdekében

- A készülék típusjelző tábláján megadott feszültség érték egyezzen meg a hálózati feszültséggel.
- Ne fedje le a készüléket még részben sem pl. fémlemezrel vagy fóliával, mert túlhevülést eredményezhet.
- Tilos a készüléket és tartozékait lökdösní vagy ütni.
- Ügyeljen arra, hogy a fűtőlap tiszta legyen.

SL

#### Varnostna navodila

##### Za vašo zaščito

- **Pred vzagonom v celoti preberite Priročnik za uporabo in upoštevajte varnostna navodila.**
- Priročnik za uporabo shranite na vsem dostopnem mestu.
- Poskrbite, da z napravo dela le izučeno osebe.
- Upoštevajte varnostna navodila, smernice in predpise za varstvo pri delu ter preprečevanje nesreč.
- **Pozor, magnetno polje!** Bodite pozorni na učinke magnetnega polja (srčni spodbujevalniki, nosilci podatkov ...).
- Nosite osebno zaščitno opremo v skladu z razredom nevarnosti medija, ki ga obdelujete, sicer obstaja nevarnost:
  - brizganja tekočin,
  - hitrega izmeta delov,
  - Sproščajo se strupeni ali gorljivi plini.
- Napravo je dovoljeno uporabljati samo z originalnim omrežnim napajalnikom.
- Napravo postavite na ravno, stabilno, čisto, nedrsečo, suho in negorljivo podlago z dovolj prostora.
- Plošča naprave morajo biti čisti in nepoškodovani.
- Pred vsako uporabo preverite, ali sta naprava in oprema nepoškodovani. Nikoli ne uporabljajte poškodovanih delov.
- Število vrtljajev zmanjšajte, če:
  - medij zaradi previsokih vrtljajev brizga iz posode,
  - naprava teče neenakomerno,
  - se posoda na plošči premika.







- Pazite na nevarnost zaradi:
  - vnetljivih materialov,
  - vnetljivih snovi z nižjo temperaturo vrelišča,
  - neprimerne velikosti posode,
  - previsokega nivoja medija,
  - nestabilno postavljene posode.
- Med delovanjem se lahko naprava segreje.
- Materiale, ki povzročajo bolezn, obdelujte samo v zaprtih posodah pod primerno napo. Za kakršna koli vprašanja se posvetujte z IKA.
- Naprave ne uporabljajte v eksplozijsko ogroženih atmosferah, z nevarnimi snovmi in pod vodo.
- Obdelujte le medije, pri katerih obdelava ne dovaja občutne energije. To velja tudi za druge dovode energije, npr. zaradi svetlobnega obsevanja.
- Varno delo zagotavljamo le z opremo, ki je opisana v poglavju "Oprema".
- Težišče sestavljene naprave mora biti znotraj plošče.
- Napravo izključite iz električnega omrežja samo, kadar izvelečete omrežni vtič oziroma vtič naprave.
- Priključna vtičnica električnega omrežja mora biti enostavno dosegljiva in dostopna.
- Po prekinitvi in ponovni vzpostavitvi napetosti se naprava znova ne zažene samodejno.
- V obdelovani snovi se lahko vrtljivi deli opreme obrabijo.

- Pri uporabi magnetnih palic, oblaščeni s PTFE, upoštevajte naslednje: *PTFE kemično reagira ob stiku s taljenimi ali raztopljenimi alkalnimi kovinami ali zemeljskimi alkalnimi kovinami ter finimi praški kovin iz druge in tretje skupine periodnega sistema pri temperaturah nad 300-400 °C. Samo elementarni fluor, kloridov fluorid in alkalne kovine delujejo agresivno, halogenski ogljikovodiki pa povzročajo reverzibilno nabrekanje.*

(Vir: Kemijski leksikon Römpps in "Ulmann", zvezek 19)

#### Za zaščito naprave

- Nazivna napetost na tipski ploščici se mora ujemati z omrežno napetostjo.
- Naprave ne pokrijte niti deloma (npr. s kovinskimi ploščami ali folijami), sicer se lahko pregreje.
- Preprečite udarce in druge sunke na napravo in opremo.
- Plošča za namestitev mora biti čista.

SK

## Bezpečnostné pokyny

*Pre vašu ochranu*

- **Prečítajte si celý návod na obsluhu už pred uvedením zariadenia do prevádzky a rešpektujte bezpečnostné pokyny.**
- Návod na obsluhu uložte tak, bol prístupný pre každého.
- Dbajte, aby so zariadením pracovali iba zaškolení pracovníci.
- Dodržiavajte bezpečnostné pokyny, smernice, predpisy na ochranu zdravia pri práci a na predchádzanie úrazom.
- **Pozor – magnetické pole!** Pozor na účinky magnetického poľa (kardiostimulátory, dátové nosiče ...).
- Používajte osobné bezpečnostné pomôcky zodpovedajúce triede nebezpečnosti upravovaného média. Nedodržaním tejto požiadavky vzniká ohrozenie v dôsledku možnosti:
  - Odstrekujúcich kvapalín
  - Vymršťovania dielcov
  - Uvoľňovanie toxických alebo horľavých plynov
- Zariadenie sa môže prevádzkovať iba s originálnym zásuvným napájacím zdrojom.
- Zariadenie položte voľne na rovný, stabilný, čistý, nekľavý, suchý a nehorľavý povrch.
- Ťažisko nadstavby sa musí byť čisté a nesmú byť poškodené.
- Pred každým použitím skontrolujte, či zariadenie ani príslušenstvo nie je poškodené. Nepoužívajte žiadne poško-

dené diely.

- Rýchlosť otáčania znížte, ak
  - médiom vystrekuje z nádoby pri príliš vysokej rýchlosti otáčania
  - chod zariadenia začína byť nepokojný
  - ak sa hýbe nádoba na odkladacej plošine.
- Dbajte na opatrnosť s ohľadom na zvýšené nebezpečenstvo v súvislosti
  - s horľavými materiálmi,
  - s horľavými médiami s nízkou teplotou varu,
  - s nesprávnym dimenzovaním nádoby,
  - s príliš vysokou hladinou náplne,
  - s nestabilným postavením nádoby.
- Počas prevádzky sa zariadenie zahrieva.
- Chorobopodné materiály spracovávajte iba v uzavretých nádobách a s vhodnou odsávacou ventiláciou. S prípadnými otázkami sa obracajte na IKA.
- Zariadenie neuvádzajte do chodu v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu.
- Pracujte výhradne s médiami, u ktorých zvýšenie energie pri úprave nespôsobuje žiadne nebezpečenstvo. Platí to aj pre ostatné príčiny zvýšenia energie, napr. dopadajúcimi snečnými lúčmi.
- Bezpečnosť práce je zaručená iba pri použití príslušenstva, ktoré sa popisuje v kapitole "Príslušenstvo".
- Ťažisko nadstavby sa musí nachádzať vnútri odkladacej plochy.
- Zariadenie sa úplne odpojí od napájacieho napätia iba vytihnutím vidlice zo zásuvky.
- Sieťová zásuvka pre sieťový napájací kábel musí byť ľahko prístupná.





- Po prerušení dodávky elektrickej energie sa zariadenie samo uvádza znova do chodu.
- Častice z rotujúcich dielov prídavných zariadení sa v dôsledku oderu môžu dostať do spracovávaného média.
- Pri použití magnetických tyčieniek s plášťom z PTFE dodržiavajte nasledujúce pravidlá: *Ku chemickým reakciám PTFE dochádza v kontakte s roztavenými alebo rozpustenými alkalickými kovmi a kovmi alkalických zemín, a takisto s jemnozrnnými práškovými kovmi 2. a 3. skupiny periodickej sústavy pri teplotách nad 300 °C - 400 °C. Napáda ho iba elementárny fluór, chloridfluorid a alkalické kovy, halogenované uhlovodíky majú reverzibilný napučiací účinok.*

(Zdroj: Römpps Chemie-Lexikon a "Ulmann", diel 19)

#### Na ochranu zariadenia

- Sieťové napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku zariadenia.
- Zariadenie nezakrývajte – ani čiastočne – napr. kovovými doskami ani fóliami. Nedodržanie tohto požiadavku má za následok prehriatie.
- Vyhýbajte sa udieraniu alebo nárazom do zariadenia alebo príslušenstva.
- Dbajte na čistotu ukladacej dosky.

#### Ohutusjuhised

##### Teie kaitseks

- **Lugege kasutusjuhend enne kasutuselevõttu täielikult läbi ja järgige ohutusnõudeid.**
- Hoidke kasutusjuhend kõigile kättesaadavana.
- Jälgige, et seadmega töötaks ainult koolitatud personal.
- Jälgige ohutusnõudeid, juhiseid, töökaitse- ja õnnetuse vältimise eeskirju.



##### • **Tähelepanu – magnetism!**

- Arvestage magnetvälja mõjuga (südamestimulaator, andmekandja ...).
- Kandke isiklikku kaitsevarustust vastavalt töödeldava vahendi ohuklassile. Vastasel korral esineb oht, mis tuleb:
  - vedelike pritsimisest
  - osade väljaviskamisest
  - mürgiste või põlevate gaaside vabanemisest.
- Seadet võib kasutada vaid originaalpistikuga.
- Asetage seade vabalt tasasele, stabiilsele, puhtale, libise-miskindlale, kuivale ja tulekindlale pinnale.
- Seadme plaat oleks puhtad ja kahjustamata.
- Kontrollige enne igat kasutamist seadme ja liisaosade võimalikke kahjustusi. Ärge kasutage defektseid detaile.
- Vähendage pöörete arvu, kui
  - vahend pritsib liiga kiirete pöörete tõttu nõust välja
  - seade töötab ebaühtlaselt
  - anum liigub plaadil.

- Pöörake tähelepanu ohule, mis tuleneb
  - kergesti süttivatest materjalidest
  - madalal keemistemperatuuril põlevatest ainetest
  - anuma valedest mõõtmetest
  - meediumi liiga kõrgest tasemest anumast
  - anuma ebatavalisest asukohast.
- Töö käigus võib seade kuumeneda.
- Töödelge tervist kahjustavaid materjale vaid suletud anumates selleks ette nähtud tõmbekapis. Küsimuste korral pöörduge palun IKA poole.
- Masinat ei või kasutada plahvatusohtlikus keskkonnas, ohtlike ainetega ja vee all.
- Kasutage ainult selliseid vahendeid, mille puhul töötlemisest tingitud energia andmine on kindel. See kehtib ka teiste energiaallikate, näiteks valguskiirguse puhul.
- Ohutut töötamist saab tagada üksnes osadega, millest on juttu peatükis "Lisaosad".
- Konstruksiooni raskuse peab asuma plaadi mõõtmete piirides.
- Vooluvõrgust saab seadet eemaldada üksnes toitekaablist või seadme pistikust tõmmates.
- Pistikupesa peab vooluvõrguga ühendamiseks olema hõlpsasti kättesaadav ja ligipääsetav.
- Pärast voolukatkestust hakkab uuesti ise tööle.
- Pöörlevate masinaosade puru võib sattuda töödeldavasse ainsesse.

- PTFEga kaetud magnetpulkade kasutamisel tuleb silmas pidada järgmist: *PTFE keemilised reaktsioonid tekivad kokkupuutel sulatatud või lahustatud leelismetallide ja leelismuldmetallidega ning perioodilisustabeli 2. ja 3. rühma metallide pulbritega temperatuuridel üle 300–400 °C. Vaid elementaarne fluor, kloorfluoriid ja leelismetallid reageerivad, halogeensüivesinikud mõjuvad paisutavalt.*

(Allikas: Römpps Chemie-Lexikon (keemialeksikon) ja "Ulmann" kd 19)

#### Seadme kaitseks

- Tüübisildil näidatud pinge peab vastama vooluvõrgu pingele.
- Ärge katke seadet kinni, ka osaliselt mitte, nt metallplaati- de või kiledega. Tagajärjeks on ülekuumenemine.
- Vältige seadme ja lisaosade kukkumist ja hoopet.
- Jälgige, et plaat oleks puhas.



LV

**Drošības norādes**Jūsu drošībai

- **Pirms iekārtas nodošanas ekspluatācijā uzmanīgi izlasiet lietošanas instrukciju un ņemiet vērā drošības norādījumus.**
- Lietošanas instrukcijai jāatrodas visiem pieejamā vietā.
- Ar iekārtu atļauts strādāt tikai apmācītam personālam.
- Ņemiet vērā drošības norādījumus, direktīvas un darba aizsardzības un negadījumu novēršanas noteikumus.
- **Uzmanību – magnētisms!** Ņemiet vērā magnētiskā lauka iedarbību (sirds ritma stimulators, datu nesēji ...).
- Lietojiet personisko aizsargaprīkojumu atbilstoši apstrādājamā materiāla bīstamības klasei. Pretējā gadījumā pastāv risks, jo var:
  - izšļakstīties šķidrums,
  - izslīdēt detaļas,
  - izdalīties no toksiskās vai degošās gāzēs.
- Iekārtas darbināt tikai ar oriģinālo kontaktdakšu.
- Uzstādiet iekārtu uz brīvas, līdzenas, stabilas, tīras, nesļīdošas, sausas un ugunsizturīgas virsmas.
- Iekārtas balstiem jābūt tīriem, tie nedrīkst būt bojāti.
- Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai iekārta un tās aprīkojums nav bojāts. Neizmantojiet bojātas detaļas.
- Samaziniet apgriezienu skaitu, ja
  - pārāk liela apgriezienu skaita dēļ no trauka izšļakstās viela,
  - iekārtas gaita ir nevienmērīga,



- uz plates novietotais trauks kustas.
- Ņemiet vērā, ka pastāv risks
  - degošiem nonākt saskarē ar uzliesmojošām vielām,
  - nonākt saskarē ar degošiem šķidrumiem ar zemu viršanas temperatūru,
  - izmantojot neatbilstoša izmēra trauku,
  - pārpildot mediju,
  - nedroši novietojot trauku.
- Darbināšanas laikā iekārta var uzsilt.
- Veselībai kaitīgus materiālus apstrādājiet tikai slēgtos traukos ar piemērotu vilkmes ventilāciju. Ja rodas jautājumi, vērsieties pie IKA.
- Nedarbiniet iekārtu sprādzienbīstamā atmosfērā, ar bīstamām vielām un zem ūdens.
- Apstrādājiet tikai tādas vielas, kuru apstrādes rezultātā radusies enerģija ir zināma. Tas attiecas arī uz citiem enerģijas rašanās veidiem, piemēram, gaismas stariem.
- Droša iekārtas darbība ir garantēta tikai ar nodaļā "Aprīkojums" aprakstīto aprīkojumu.
- Instalācijas smaguma centram jābūt uzstādīšanas vietas vidū.
- Lai atvienotu ierīci no elektrotīkla, ierīces kontaktdakša jāizvelk no kontaktlīgzdas.
- Elektrotīkla pieslēguma kontaktlīgzdai ir jābūt viegli aizsīdējamai un pieejamai.
- Ja ir bijis elektroenerģijas padeves pārtraukums, atsāk darboties automātiski.
- Apstrādājamajā šķidrumā var nonākt rotējošo piederumu detaļu nodiluma daļiņas.

• Izmantojot magnēta stienišus ar PTFE pārklājumu, jāņem vērā: *PTFE ķīmiskās reakcijās iesaistās, nonākot saskarē ar izkausētiem vai izšķīdinātiem sārnu un sārziemju metāliem, kā arī smalkiem periodiskās sistēmas 2. un 3. grupas metālu pulveriem temperatūrā virs 300 °C - 400 °C. Ar savienojumu reagē tikai brīvais fluors, hlora fluoriāds un sārnu metāli, halogēnoglūdeņraži to atgriezeniski izpleš.*

(Avots: Römpps ķīmijas leksikons un "Ulmann" 19. sējums)

#### lerīces drošībai

- Uz tipa plāksnītes dotajam spriegumam jāatbilst tīkla spriegumam.
- Nepārklājiet ierīci, arī daļēji, piemēram, ar metāla platēm vai foliju. Rezultātā tā var pārkarst.
- Pasargājiet iekārtu un aprikojumu no triecieniem un sitieniem.
- Novietošanas virsmai jābūt tīrai.

LT

#### Saugos reikalavimai

##### *Jūsų saugumui*

- **Priēs pradēdami naudotis prietaisu, perskaitykite visā naudojimo instrukcijā ir laikykitēs saugos reikalavimū.**
- Naudojimo instrukcijā laikykite visiems prienamoje vietoje.
- Prietaisu leidžiama dirbti tik apmokytiems darbuotojams.
- Laikykitēs saugos reikalavimū, direktyvų, darbo saugos ir nelaimin gų atsitikimų prevencijos taisyklių.
- **Dēmesio – magnetizmas!** Atsižvelkite į magnetinio lauko poveikį (širdies ritmo reguliatoriui, duomenų kaupikliui ...).
- Atsižvelgdami į apdorojamos medžiagos pavojaus klasę, naudokite asmens apsaugos priemones. To nedarant, pavojų gali sukelti:
  - tyškantis skystis,
  - išsviedžiamos dalys,
  - gali išsiskirti toksiškos ir degios dujos.
- Prietaisą galima naudoti tik su originaliu tinklo maitinimo bloku.
- Prietaisą laisvai pastatykite ant lygaus, stabilaus, švaraus, neslidaus, sauso ir nedegaus pagrindo.
- Plokštelės turi būti švarios ir nepažeistos.
- Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar prietaisas ir jo priedai nesugadinti. Nenaudokite sugadintų dalių.
- Apsukas sumažinkite, jei:
  - apdorojama priemonė dėl per didelių apsakų ištyška iš indo,





- judesiai tampa netolygūs,
- indas juda ant pastatomosios plokštelės.
- Pavojų kelia:
  - degios medžiagos
  - degios terpės, kurių užvirimo temperatūra yra žema
  - netinkamai nustatyti indo matmenys
  - per didelis terpės kiekis
  - nesaugiai pastatytas indas.
- Veikdamas prietaisas gali įkaisti.
- Ligas sukeliančias medžiagas perdirbkite uždaruose induose tik esant tinkamai ištraukiamajai ventilacijai. Iškilus klausimams prašom kreiptis į IKA.
- Nenaudokite prietaiso sprogioje aplinkoje, su pavojingomis medžiagomis ir po vandeniui.
- Apdorokite tik tokias medžiagas, kurias plakant neišsiskirtų energija. Tai galioja ir kitokio pobūdžio energijos virsmams, pvz., patekus šviesos spinduliams.
- Saugus darbas užtikrinamas tik naudojant priedus, aprašytus skyriuje "Priedai"
- Įrenginio svorio centras turi būti plokštelės ribose.
- Nuo elektros tinklo prietaisą galima atjungti tik ištraukus elektros tinklo / prietaiso kištuką.
- Elektros tinklo lizdas turi būti greitai ir lengvai pasiekiamoje vietoje.
- Nutrūkus elektros energijos tiekimui, prietaisas pradeda veikti automatiškai.

- Kartais į terpę gali patekti dylančios besisukančių priedų dalelės.
- Naudojant PTFE dengtus magnetinius strypelius būtina atsižvelgti į tai, kad: *cheminės PTFE reakcijos įvyksta esant kontaktui su išlydytais arba ištirpusiais šarminiais arba žemės šarminiais metalais, taip pat su smulkiais periodinės sistemos 2 ir 3 grupės metalų milteliais esant aukštesnei nei 300 °C - 400 °C temperatūrai. Šį termoplastą gali pažeisti elementarusis fluoras, chloro fluoridas ir šarminiai metalai, halogeniniai angliavandeniliai, kurių brinkinantis poveikis yra grįžtamas.*

(Šaltinis: Römpps "Chemie-Lexikon" ir "Ulmann" 19 tomas)

#### Norėdami apsaugoti prietaisą

- Gaminio lentelėje nurodyta įtampa turi atitikti tinklo įtampą.
- Neuždenkite prietaiso, taip pat ir dalinai, pvz., metalinėmis plokštelėmis ar folija. Prietaisas gali perkaisti.
- Saugokite prietaisą ir jo priedus nuo smūgių.
- Užtikrinkite, kad plokštė būtų švari.

Europe  
Middle East  
Africa

---

IKA® - Werke  
GmbH & Co.KG  
Janke & Kunkel-Str. 10  
D-79219 Staufen  
Tel. +49 7633 831-0  
Fax +49 7633 831-98  
sales@ika.de

North America

---

IKA® Works, Inc.  
2635 North Chase Pkwy SE  
Wilmington NC 28405-7419  
USA  
Tel. 800 733-3037  
Tel. +1 910 452-7059  
Fax +1 910 452-7693  
usa@ika.net

China

---

IKA® Works Guangzhou  
173-175 Friendship Road  
Guangzhou  
Economic and Technological  
Development District  
510730 Guangzhou, China  
Tel. +86 20 8222-6771  
Fax +86 20 8222-6776  
sales@ikagz.com.cn

Asia  
Australia

---

IKA® Works (Asia)  
Sdn Bhd  
No. 17 & 19, Jalan PJU 3/50  
Sunway Damansara  
Technology Park  
47810 Petaling Jaya  
Selangor, Malaysia  
Tel. +60 3 7804-3322  
Fax +60 3 7804-8940  
sales@ika.com.my

Japan

---

IKA® Japan K.K.  
3-5-8 Yokonuma-cho  
Higashiosaka-city, Osaka  
577-0808 Japan  
Tel. +81-6-6730-6781  
Fax +81-6-6730-6782  
info@ika.ne.jp

Korea

---

IKA® Korea Co LTD  
1710 Anyang Trade Center  
1107 Buhung-dong,  
Dongan-gu  
Anyang City, Kyeonggi-do  
Post code: 431-817  
South Korea  
Tel. +82 31-380-6877  
Fax +82 31-380-6878  
michael@ikakorea.co.kr

India

---

IKA® India Private Limited  
814/475, Survey No. 129/1  
Mysore Road, Kengeri  
Bangalore - 560 060  
Karnataka, India  
Tel. +91 80 26253900  
Fax +91 80 26253901  
info@ika.in

Brasil

---

IKA® Works Inc.  
Rua São Bento, 701 Sala 1  
CEP 13160-000 Centro -  
Artur Nogueira - SP  
Brasil, South America  
Tel. +55 19 3877 2399  
Fax +55 19 3877 2399  
fcabral@ika.net